

Cite as: *Tovšuurín ajsmúd – Melodies on tovshuur*; performer: Shinbayar Erdembayariin, camera/ interview: Thede Kahl, Ioana Aminian, interview assistant/ transcription/ translation/ editor: Chingis Azydov, retrieved from www.oeaw.ac.at/VLACH, ID-number: jung1241CNV0004a.

Metadata Participant

family name	Erdembayariin
birth name if different	
given name	Shinbayar
sex (M – F – O)	M
year of birth	2001
ethnic/we group	Oirat Mongol, Torguud
✪ ✨ ✨ ✨ ✨ religion	Buddhism
🗨 mother tongue	Oirat Mongolian
🗨 🗨 further languages	Chinese
📖 📖 education	Secondary school
👨 profession	
👤 born in	[Büstúng], Hoboksar county, Xinjiang, China
	location country/region
🏠 grew up	Hoboksar / [Hovóg säär], Xinjiang, China
	location country/region
👨 👨 origin/parents	Oirat Mongol, Khoshuud
👨 👨 origin/grandparents	Oirat Mongol, Khoshuud
family status	
location(s) where living	Hoboksar / [Hovóg säär], Xinjiang, China

Subtitles

Oirat

1
00:00:13,760 --> 00:00:19,000
"Savyrdýng"

2
00:00:47,360 --> 00:00:52,400
"Bóodyk"

3
00:01:04,080 --> 00:01:09,160
"Hormá"

4
00:01:34,920 --> 00:01:39,960
"Ceckín maktál"

5
00:02:12,160 --> 00:02:17,200
"Ĝorá"

English translation

1
00:00:13,760 --> 00:00:19,000
"Savyrdýng"

2
00:00:47,360 --> 00:00:52,400
"[Fabric] hair tie"

3
00:01:04,080 --> 00:01:09,160
"Skirt of a dress"

4
00:01:34,920 --> 00:01:39,960
"Praising of a flower"

5
00:02:12,160 --> 00:02:17,200
"Pacer horse"